

MIQUI



MIQUĪ

en el idioma tepehua

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F. 50 e. octubre, 1956

Edición de Prueba

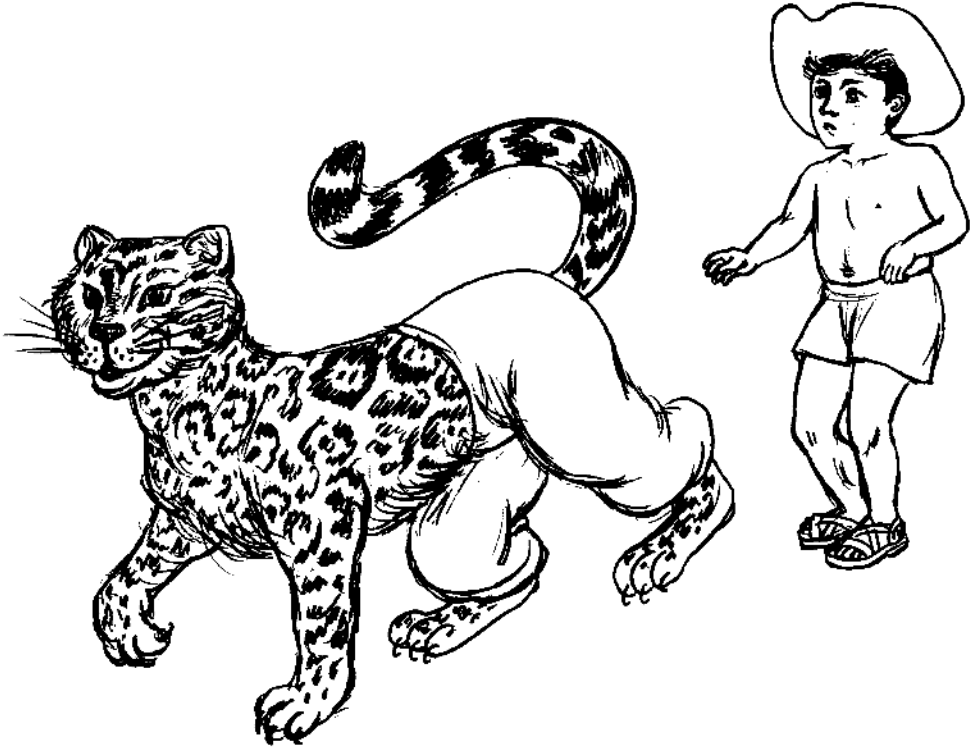


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

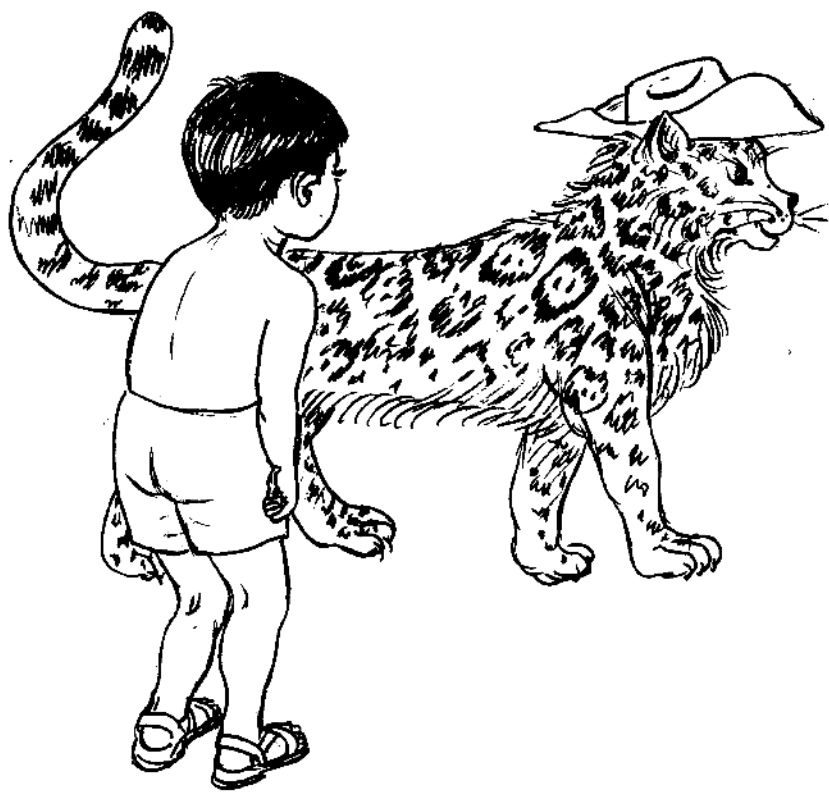
Pumātam ts'alh ixjuncan Miquī. Jū
ixnatī ixjuncan Anīta chaī ixpaī
ixjuncan Tilix. Jū Anīta tamōnilh jū
Miquī sāstī ixpumpu'. Nā xnapapa
ixjunīta jū ixkaī'un jū Miquī, nā
lapulh ixjunīta ixcuju', nā xcavaū
ixjunīta ix'aktanūt chaī nā ts'itī
ixjunīta ixch'anxtak'ān. Slivāsah
nā k'achanilh ixpumpu' jū Miquī.



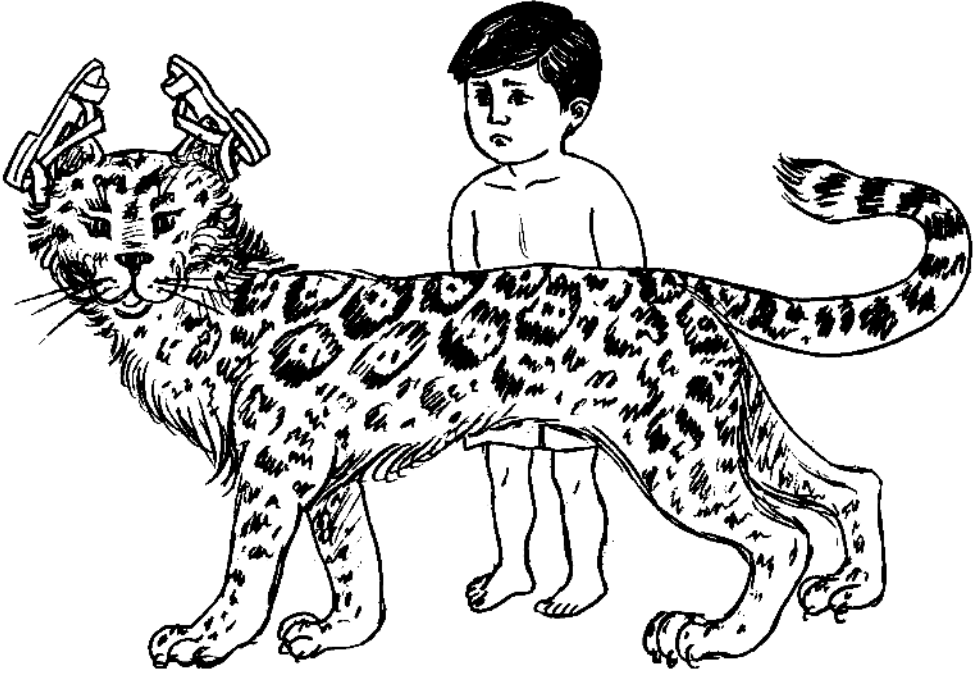
Pus jū lakatam avilhchān amālakch'īnik'ō
sāstī ixpumpu' chaī alh pixīyālhna'.
Acsnī tanūlh jū lacāq'uiivīn pākxtoklh
pumātam maktīli'. Nā talhanalh jū
Miquī chaī junilh, "Lamāpaīnīn jī
maktīli' t'un q'uiint'ī'ut chaī acxtaknī-
yan jū sāstī quīxcuju'." "Pus avī'an,"
nājunch jū maktīli', chaī lakch'īlh
jū slapulh ixcuju' jū Miquī chaī
k'alhū'alh, "Jū quit'in yūchī jū
palaī k'aī maktīli' jū anī k'aī
q'uiivīn."



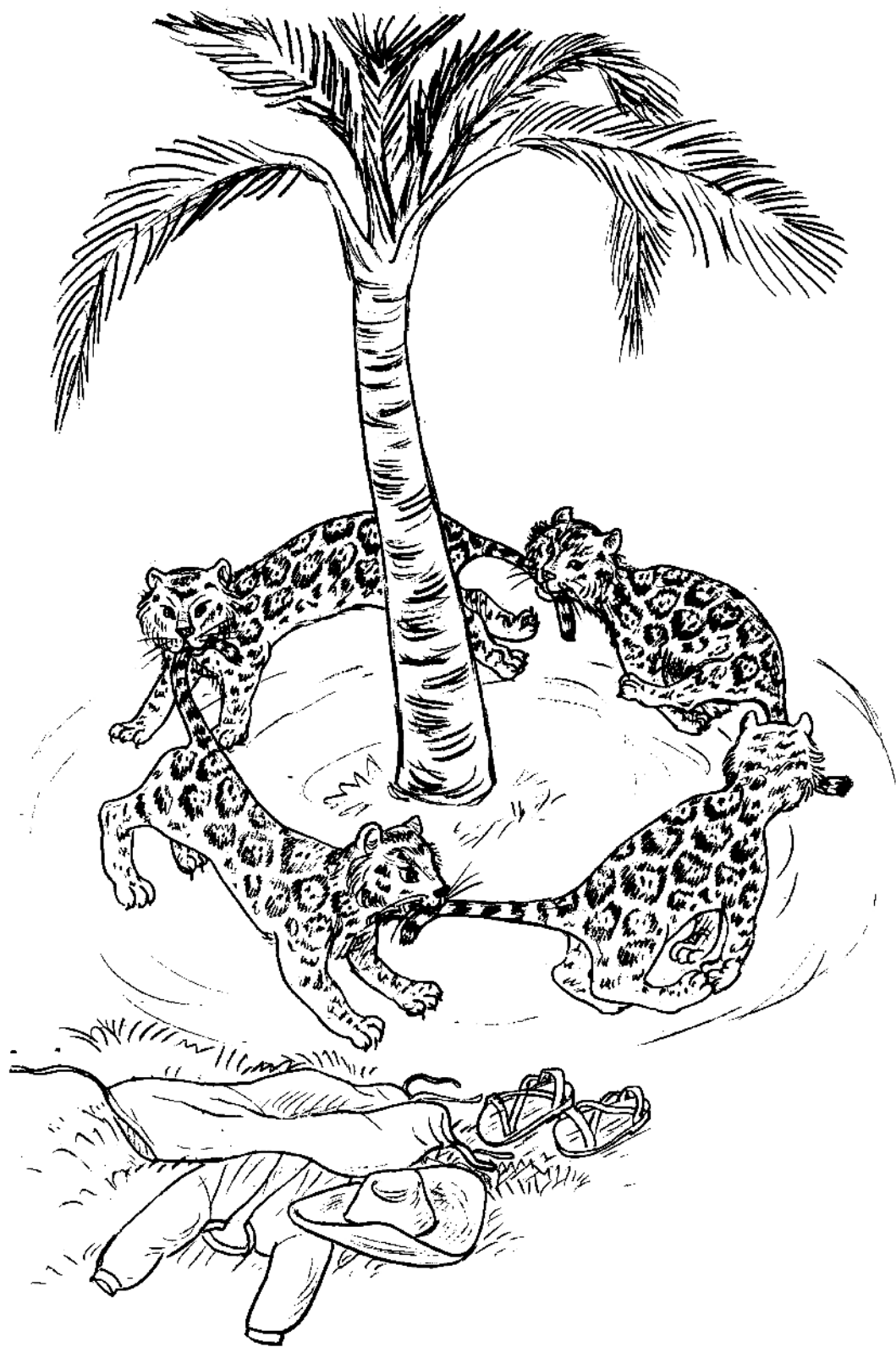
Nī pānts'iquīs vā jū Miquī pākxtoklh
ālakatam maktīli'. Nā talhanampā jū
Miquī chaī junilh jū maktīli',
"Lamāpaīnīn jī maktīli', t'ūn q'uīnt'ī'ut
chaī acxtaknīyan jū xnapapa quīnkaī'un."
"Pus avī'an," nājunch jū maktīli'
chaī kaī'ū jū xnapapa ixkaī'un jū
Miquī chaī k'alhū'alh, "Jū quit'in
yūchī jū palaī k'aī maktīli' jū anī
k'aī q'uivīn."



NĪ pānts'iquīs vā jū Miquī pākxtokpā
ālakatam maktīli'. Aktam talhanampā
jū Miquī chaī junī jū maktīli',
"Lamāpaīnīn t'un q'uīnt'ī'ut chaī
acxtaknīyan jū sās^otī quī'aktanūt."
"Pus avi'an," nājunch jū maktīli' chaī
aktanūlh jū xcavaū ix'aktanūt jū Miquī
chaī k'alhū'alh, "Jū quit'in yūchī jū
palaī k'aī maktīli' jū anī k'aī
q'uivīn."



Nī alhtanampā ālacats'unīn jū Miquī
 pākxtokpā ālakatam maktīli'. Aktam
 talhanampā chaī junī, "Lamāpaīnīn, jī
 maktīli', t'un q'uīnt'ī'ūt'ī chaī
 acxtaknīyan jū sāstī quīnch'anxt'ak'ān."
 "Pus avī'an," nājunch jū maktīli' chaī
 k'atūtānūlh lā'ix'akaxk'olh ixch'an-
 xt'ak'ān jū Miquī chaī k'alhū'alh,
 "Jū quit'in yūchī jū palaī k'aī
 maktīli' jū anī k'aī q'uivīn."



Jū Miquī tavī chaī tsuculh k'alhunu'
nī mati' ixjunīta jū sāstī ixpumpu' nī
vā tataī'inīk'ō jū maktīlīn. Nī
pānts'iquīs vā k'esmatlh jū tu'u' jū
minta chaī naulh, "Jū chavaī cā taminta
jū maktīlīn. Cā nā tatalhkaman. Cā
aquīnta'uya'." Palaī vānīn tamīlh
jū maktīlīn chaī jū Miquī ats'ālah,
chaī tatank'ānūlh lā'ixpulacan lakatam
k'aī q'uiū. Nī alacavānanchokolh,
lakts'ilh jū maktīlīn nī ixtamāxtutach
jū sāstī ixpumpu'an chaī nā ixta'ats'ālaī
lā'ixtalakachoko lakatam k'aī q'uiū. Vā
ixtalhīlaclāsāī tīschavaīch jū palaī
k'aī maktīli' jū anu' k'aī q'uivīn.



Nī jantū ixtanāvī cuenta pus jū Miquī
lacsni alh juntā ixmā jū ixpumpu',
alacchapalh chaī alacihī'alh. Jū
maktīlīn jantū talakts'ilh nī nā
ixtalacāsāī chaī nā ixtalact'asāī.
Pus jū Miquī amālakch'inīchokolh jū
sāstī ixpumpu' chaī anchokolh
lā'ixchaka?.

Pus jū acsnī tokoxāī jū Tilix, ixpaī
jū Miquī, minchālh lacācuxtū, lakts'ilh
jū maktīlīn nī vā ixtalacalakapatk'otach.
Vā ixmantīca jū ixmā jū lacāt'un.



Pus jū Tilix lāktsamalh ixxālū jū
mantīca chaī lhī'alh lā'ixchaka',
xtaknilh jū Anīta, ixnatī Miquī. Pus
jū Anīta nāvīlh jū mantīca vātī chaī
jū yūchī ulh lakacaū. Jū Tilix ulh
lakap'uxam. Pero jū Miquī ulh
t'up'uxamcaū nī nā ixchavānitach.

